



TRANSFORMANDO  
**JUNTOS**

**Programa presupuestario:** 13 - Identidad cultural.

**Nivel:** Componente 5

**Nombre del indicador:**

Porcentaje de proyectos y/o acciones para fortalecer, preservar y desarrollar las lenguas indígenas y afromexicanas con presencia en el territorio municipal implementadas

**Nivel alcanzado:**

18%

**Descripción de la acción:**

Elaboración del proyecto "Curso básico de la lengua Mixteca", el cual tiene como objetivo que los habitantes del municipio de Oaxaca de Juárez podrían sentirse más conectados con sus raíces y con la historia de las comunidades mixtecas que habitan la región. Algunos de los beneficios que este curso traería al municipio de Oaxaca de Juárez, son:

1. **Preservación cultural:** La lengua mixteca es un pilar fundamental de la identidad de las comunidades originarias de Oaxaca. Ofrecer este curso ayudaría a preservar y revitalizar la lengua, evitando su extinción y fortaleciendo la conexión de los jóvenes y adultos con sus raíces culturales.
2. **Fomento a la diversidad lingüística:** Oaxaca es uno de los estados más diversos lingüísticamente en México. Al enseñar mixteco, el municipio contribuiría al reconocimiento y respeto por la diversidad lingüística.
3. **Turismo cultural:** Oaxaca es un destino turístico de gran relevancia en México y en el mundo. El conocimiento de la lengua mixteca en la comunidad local podría enriquecer la experiencia de los turistas interesados en la cultura indígena, creando un turismo más auténtico y respetuoso.





**OAXACA  
DE JUÁREZ**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027

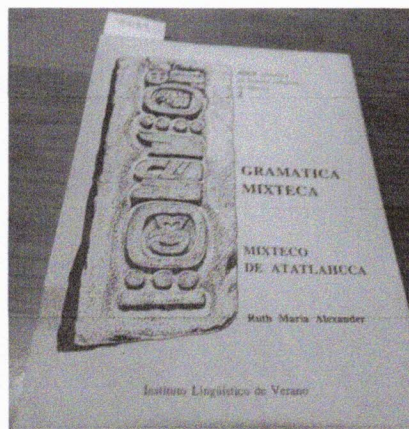
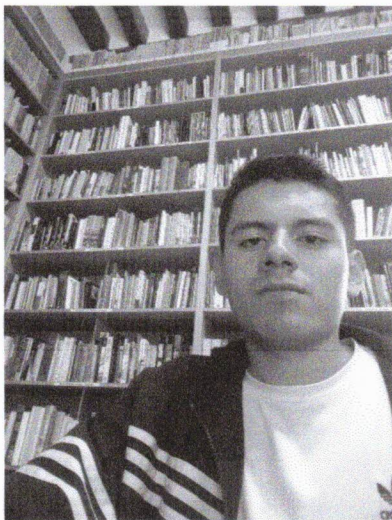


PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD  
2025-2027

**INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS  
LENGUAS INDÍGENAS**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027

TRANSFORMANDO  
**JUNTOS**

**Evidencia fotográfica:**



**ELABORÓ**

C. NAYELY MAYELA FUENTES  
MURUAGA  
ENLACE



**AUTORIZÓ**

LIC. MARÍA DEL CARMEN SIERRA CRUZ  
DIRECTORA GENERAL DEL INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS





**TRANSFORMANDO  
JUNTOS**

## **"Aprende Mixteco: Un Legado de Sabiduría y Cultura"**

### **Curso Básico de Lengua Mixteca**

#### **Lección 1: Introducción a la Lengua Mixteca**

La lengua mixteca pertenece a la familia Oto-manguéana y se habla principalmente en las regiones de Oaxaca, Guerrero y Puebla en México. Existen varias variantes dialectales del mixteco, por lo que algunos vocabularios o estructuras pueden variar dependiendo de la región.

**Importante:** El mixteco es una lengua tonal, lo que significa que el tono con el que se pronuncian las palabras puede cambiar su significado. Por ejemplo, la palabra "savi" puede significar "bien" o "serpiente", dependiendo del tono.

**Objetivo de este curso:** Familiarizarse con la lengua mixteca, aprender vocabulario básico, saludos y frases comunes, y entender la gramática elemental.

---

#### **Lección 2: Saludos y Frases Comunes**

##### **1. Saludos comunes en Mixteco:**

- **Ñuu nuu** (pronunciado: ñúu núu) = Hola, buenos días.
- **Ñuu ndaya** (pronunciado: ñúu ndáya) = Buenas tardes.
- **Ñuu ngui** (pronunciado: ñúu ngwí) = Buenas noches.
- **Savi ní'?** (pronunciado: sávi ní?) = ¿Cómo estás?
- **Nda'vi'** (pronunciado: ndá'vi') = Estoy bien.

##### **2. Frases comunes:**

- **Kíi íñi'?** (pronunciado: kíi íní?) = ¿Cómo te llamas?
  - **Iña** (pronunciado: íña) = Yo.
  - **Niña** (pronunciado: níña) = Tú.
  - **Ndí'á** (pronunciado: ndí'a) = Él/Ella.
  - **Ndí'á'i** (pronunciado: ndí'a'í) = Ellos/Ellas.
  - **Nda'na** (pronunciado: ndá'na) = Madre.
  - **Tsa'a** (pronunciado: tsa'a) = Persona.
  - **Tsi'i** (pronunciado: tsi'í) = Mujer.
  - **Xii** (pronunciado: jíí) = Hombre.
  - **Tla'vi** (pronunciado: tla'ví) = Comida.
  - **Yuta** (pronunciado: yúta) = Casa.
- 







### Lección 3: Pronunciación y Tonalidad

El mixteco es una lengua tonal, lo que significa que el significado de una palabra puede cambiar dependiendo de su tono. Hay tres tonos principales en el mixteco:

1. **Tono alto:** La sílaba se pronuncia con un tono alto y sostenido.
  - Ejemplo: **Savi** (bien).
2. **Tono bajo:** La sílaba se pronuncia con un tono bajo.
  - Ejemplo: **Tsi'i** (mujer).
3. **Tono ascendente/descendente:** Se inicia con un tono bajo y asciende o desciende.
  - Ejemplo: **Savi** (serpiente).

---

### Lección 4: Pronombres Personales y Verbos Básicos

1. **Pronombres personales:**
  - **Iña** (pronunciado: íña) = Yo.
  - **Niña** (pronunciado: níña) = Tú.
  - **Ndí'á** (pronunciado: ndí'a) = Él/Ella.
  - **Kuá'á** (pronunciado: kúá'á) = Nosotros.
  - **Kí'á** (pronunciado: kí'á) = Ustedes.
  - **Ndí'á'i** (pronunciado: ndí'a'í) = Ellos/Ellas.
2. **Verbos básicos:**
  - **Tsa'a** (pronunciado: tsa'a) = Ser.
  - **Vya'a** (pronunciado: vyá'a) = Niño.
  - **Nda'a** (pronunciado: ndá'a) = Comer.
  - **Ndí'á** (pronunciado: ndí'a) = Estar.

#### Ejemplos de oraciones:

- **Iña ndí'á savi.** = Yo estoy bien.
  - **Niña nda'a tla'vi.** = Tú comes comida.
  - **Ndí'á xii.** = Él es un hombre.
- 







TRANSFORMANDO  
**JUNTOS**

## Lección 5: Estructura de Oraciones

Las oraciones en mixteco suelen seguir un orden de **Sujeto + Verbo + Complemento**, similar al español. Sin embargo, la flexibilidad de la lengua permite ciertas variaciones dependiendo del contexto.

### 1. Oración afirmativa:

- **Iña ndí'á savi.** (Yo estoy bien).
- **Niña nda'a tla'vi.** (Tú comes comida).

### 2. Oración negativa:

- **Iña káa savi.** (Yo no estoy bien).
- **Niña káa nda'a tla'vi.** (Tú no comes comida).

### 3. Pregunta:

- **Kii iñi'?** (¿Cómo te llamas?).
- **Savi ni'?** (¿Cómo estás?).

---

## Lección 6: Vocabulario Básico Adicional

lista de vocabulario útil para seguir ampliando el conocimiento:

- **Agua: Tsi'í** (pronunciado: tsi'í)
- **Sol: Savi** (pronunciado: sávi)
- **Luna: Xí'í** (pronunciado: xí'í)
- **Cielo: Tsi'í** (pronunciado: tsi'í)
- **Tierra: Nuu** (pronunciado: núu)
- **Flor: Tsa'vi** (pronunciado: tsa'ví)
- **Animal: Yuu** (pronunciado: yúu)

---

## Lección 7: Cuentos y Tradiciones Orales

La lengua mixteca es rica en tradiciones orales, como cuentos y leyendas. Aquí te dejo un breve fragmento de una leyenda popular:

**La leyenda de la creación del maíz:** "Los dioses crearon el maíz para los pueblos indígenas, pero sólo después de un largo viaje y muchas pruebas. El maíz era sagrado, y quienes lo sembraban y cuidaban podían sobrevivir y prosperar."

Estas leyendas reflejan la relación profunda entre el pueblo mixteco y la naturaleza.







**OAXACA  
DE JUÁREZ**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027



PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD  
2025-2027

TRANSFORMANDO  
**JUNTOS**

**INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS  
LENGUAS INDÍGENAS**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027

## Lección 8: Ejercicios de Práctica

### 1. Traduce las siguientes frases a mixteco:

- "Yo soy de Oaxaca."
- "Ella está en la casa."
- "Nosotros comemos comida."

### 2. Responde en mixteco:

- ¿Cómo te llamas?
- ¿De dónde eres?
- ¿Cómo estás?

## Conclusión

Las lenguas indígenas, como el mixteco, son patrimonio cultural vivo que está en riesgo de desaparecer debido a la globalización y la disminución de hablantes nativos. A través de cursos y talleres, podemos contribuir a preservar estas lenguas para las futuras generaciones, permitiendo que continúen existiendo y evolucionando dentro de sus comunidades.

En un mundo cada vez más interconectado, entender y aprender las lenguas indígenas es una forma de reconocer la dignidad y la riqueza de los pueblos originarios. Es un paso hacia la descolonización del conocimiento y la cultura, promoviendo una sociedad más diversa, inclusiva y respetuosa con las distintas formas de vida.

C. LIZANDRO VAHEL CONTRERAS AGÜERO  
DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN







**OAXACA  
DE JUÁREZ**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027



PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD  
2025-2027

**INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS  
LENGUAS INDÍGENAS**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027

**TRANSFORMANDO  
JUNTOS**

## Programa presupuestario: 13 - Identidad cultural.

### Nivel:

Actividad 5.1

### Nombre del indicador:

Porcentaje de ciudadanos asistentes a los cursos y talleres para preservar las lenguas indígenas en las agencias y colonias, sobre los programados.

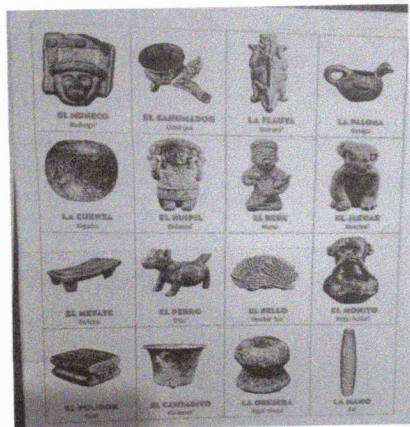
### Nivel alcanzado:

15%

### Descripción de la acción:

Se elaboró el material didáctico para el taller en zapoteco "Tierra, agua y palabra" que consiste en una lotería, tarjetas de objetos/animales/naturaleza y un muñeco desarmable traducidos en zapoteco, triqui, náhuatl y mixteco.

### Evidencia fotográfica:



ELABORÓ

C. LIZANDRO CONTRERAS AGÜERO  
DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN Y  
DIFUSIÓN

VALIDÓ

C. NAYELY MAYELA FUENTES  
MURUAGA  
ENLACE

AUTORIZÓ

LIC. MARÍA DEL CARMEN SIERRA CRUZ  
DIRECTORA GENERAL DEL INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS



PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD  
2025-2027

**INSTITUTO  
MUNICIPAL DE  
LAS LENGUAS  
INDÍGENAS**

GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027





**OAXACA  
DE JUÁREZ**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027



PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD  
2025-2027

**INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS  
LENGUAS INDÍGENAS**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027

TRANSFORMANDO  
**JUNTOS**

**Programa presupuestario:** 13 - Identidad cultural.

**Nivel:**

Actividad 5.2

**Nombre del indicador:**

'Porcentaje de paisajes lingüísticos instalados sobre impresos

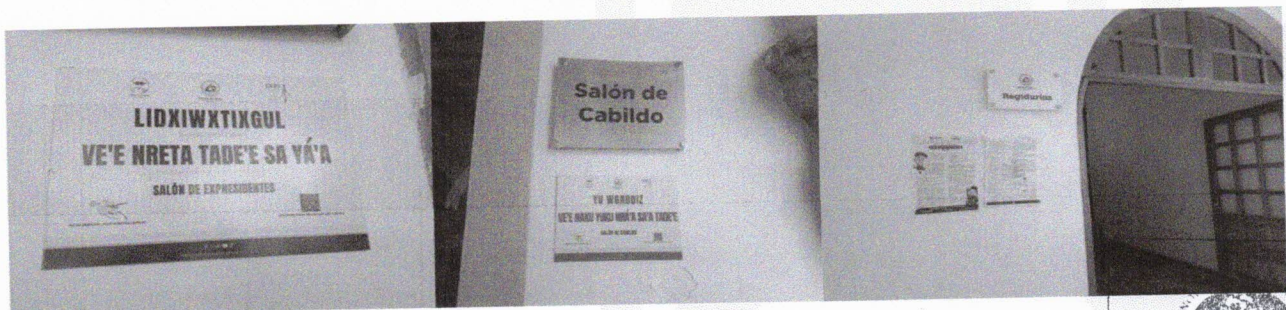
**Nivel alcanzado:**

17%

**Descripción de la acción:**

Se inspeccionaron las diferentes secretarías y espacios públicos del Municipio de Oaxaca de Juárez, donde se observó y se realizó un informe de las áreas que no cuentan con paisajes lingüísticos, por lo que se realizó una mesa de trabajo con el Instituto de Lenguas Indígenas del Estado de Oaxaca (ILEO) donde se acordó la realización de señaléticas, toponimias y elementos sonoros. Esto es muy importante para que todos los vecinos que sean hablantes de lenguas originarias puedan acceder a la información de una manera clara y entendible.

**Evidencia fotográfica:**



ELABORÓ

C. LIZANDRO CONTRERAS AGÜERO  
DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN Y  
DIFUSIÓN

VALIDÓ

C. NAYELI MAYELA FUENTES  
MURUAGA  
ENLACE

AUTORIZÓ

LIC. MARÍA DEL CARMEN SIERRA CRUZ, DE  
DIRECTORA GENERAL DEL INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS



PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD  
2025-2027  
INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS  
LENGUAS INDÍGENAS  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027





**OAXACA  
DE JUÁREZ**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027



PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD  
2025-2027

**INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS  
LENGUAS INDÍGENAS**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027

TRANSFORMANDO  
**JUNTOS**

## Programa presupuestario: 13 - Identidad cultural.

### Nivel:

Actividad 5.3

### Nombre del indicador:

Porcentaje de asistentes a encuentros de lenguas indígenas en espacios públicos sobre los programados.

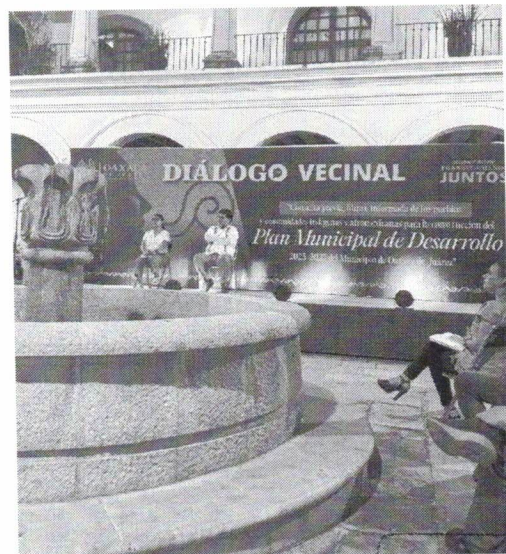
### Nivel alcanzado:

25%

### Descripción de la acción:

Se realizó el 21 de febrero del presente año, la "Consulta previa, libre e informada de los pueblos y comunidades indígenas y afroamericanas para la construcción del plan municipal de desarrollo 2025-2027", con el objetivo de elaborar el Plan Municipal de Desarrollo 2025-2027 desde un punto de vista multicultural.

### Evidencia fotográfica:



ELABORÓ

C. ALEJANDRA GRACIELA FRANCISCO SUAREZ.  
COORDINADORA ADMINISTRATIVA

VALIDÓ

C. NAYELY MAYELA FUENTES  
MURUAGA  
ENLACE

AUTORIZÓ

MARIA DEL CARMEN SIERRA CRUZ  
DIRECTORA GENERAL DEL INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS  
**INSTITUTO  
MUNICIPAL DE  
LAS LENGUAS  
INDÍGENAS**

GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027





**OAXACA  
DE JUÁREZ**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027



PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD  
2025-2027

**INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS  
LENGUAS INDÍGENAS**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027

TRANSFORMANDO  
**JUNTOS**

**Programa presupuestario:** 13 - Identidad cultural.

**Nivel:**

Actividad 5.4

**Nombre del indicador:**

Porcentaje de servidores públicos que recibieron capacitaciones sobre los derechos lingüísticos y la diversidad cultural sobre los programados.

**Nivel alcanzado:**

15%

**Descripción de la acción:**

Padrón de Hablantes Seguros. Se realiza un padrón de personal de seguridad pública que hable lenguas indígenas. Con esta información, se implementará la estrategia "Hablantes Seguros" para que los ciudadanos puedan recibir atención en su lengua materna, fortaleciendo la inclusión y el acceso a la justicia.

**Evidencia fotográfica:**



**ELABORÓ**

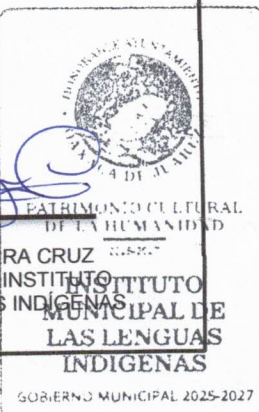
C. ALEJANDRA GRACIELA FRANCISCO SUAREZ  
COORDINADORA ADMINISTRATIVA

**VALIDÓ**

C. NAYELY MAYELA FUENTES  
MURUAGA  
ENLACE

**AUTORIZÓ**

MARÍA DEL CARMEN SIERRA CRUZ  
DIRECTORA GENERAL DEL INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS







**OAXACA  
DE JUÁREZ**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027



PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD  
2025-2027

**INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS  
LENGUAS INDÍGENAS**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027

TRANSFORMANDO  
**JUNTOS**

**Programa presupuestario:** 13 - Identidad cultural.

**Nivel:**

Componente 6

**Nombre del indicador:**

Porcentaje de estrategias para fortalecer el patrimonio cultural, conocimientos tradicionales y lenguas indígenas de las comunidades indígenas y afroamericanas asentadas en el territorio del Municipio de Oaxaca de Juárez.

**Nivel alcanzado:**

25%

**Descripción de la acción:**

Participación el día 01 de febrero del presente año, en el "Congreso de las comunidades indígenas y afroamericanas de la Secretaría de interculturalidad, pueblos y comunidades indígenas y afroamericanas (SIPCIA)".

Se participó en el Congreso donde se realizaron mesas de trabajo con el objetivo de generar un espacio de diálogo y participación efectiva de las comunidades indígenas y afroamericanas en la construcción de Plan Nacional de Desarrollo 2025-2030, en específico en las mesas Justicia, y Lengua y Pensamiento.

**Evidencia fotográfica:**



ELABORÓ

C. NAYELY MAYELA FUENTES  
MURUAGA  
ENLACE

AUTORIZÓ

MARÍA DEL CARMEN SIERRA CRUZ  
DIRECTORA GENERAL DEL INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS



PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD  
2025-2027

**INSTITUTO  
MUNICIPAL DE  
LAS LENGUAS  
INDÍGENAS**

GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027





**OAXACA**  
**DE JUÁREZ**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027



PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD  
2025-2027

**INSTITUTO**  
**MUNICIPAL DE LAS**  
**LENGUAS INDÍGENAS**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027

TRANSFORMANDO  
**JUNTOS**

**Programa presupuestario:** 13 - Identidad cultural.

**Nivel:**

Actividad 6.1

**Nombre del indicador:**

Porcentaje de actividades culturales para la promoción de los pueblos indígenas y afroamericanos realizadas, contra las programadas.

**Nivel alcanzado:**

25%

**Descripción de la acción:**

Se realizó la 3er. Carrera Atlética "Es un derecho usar tu lengua originaria", el día 23 de febrero de 2025, con la finalidad de darle la visibilidad y difusión a nuestra comunidad indígena, así como coadyuvar con la revitalización de las lenguas indígenas en nuestro municipio. Se inscribieron 991 personas del municipio de Oaxaca de Juárez y municipios conurbanos.

**Evidencia fotográfica:**



Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature





**OAXACA**  
DE JUÁREZ  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027



PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD  
2025-2027

**INSTITUTO**  
**MUNICIPAL DE LAS**  
**LENGUAS INDÍGENAS**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027

TRANSFORMANDO  
**JUNTOS**

**Evidencia fotográfica:**



**ELABORÓ**

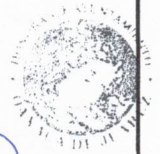
**VALIDÓ**

**AUTORIZÓ**

C. ALEJANDRA GRACIELA FRANCISCO SUAREZ.  
COORDINADORA ADMINISTRATIVA

C. NAYELY MAYELA FUENTES  
MURUAGA  
ENLACE

MARÍA DEL CARMEN SIERRA CRUZ  
DIRECTORA GENERAL DEL INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS



PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD  
2025-2027

**INSTITUTO**  
**MUNICIPAL DE**  
**LENGUAS INDÍGENAS**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027





**OAXACA**  
DE JUÁREZ  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027



PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD  
2025-2027

**INSTITUTO**  
**MUNICIPAL DE LAS**  
**LENGUAS INDÍGENAS**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027

TRANSFORMANDO  
**JUNTOS**

**Programa presupuestario:** 13 - Identidad cultural.

**Nivel:**

Actividad 6.2

**Nombre del indicador:**

Porcentaje de acciones para la difusión y respeto de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas y afromexicanos realizadas, contra las programadas.

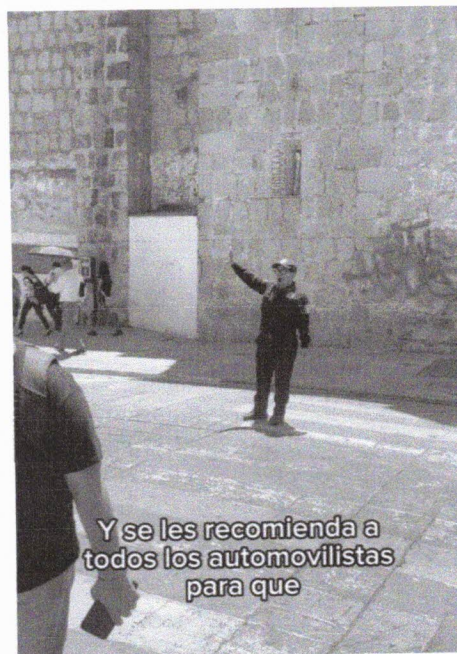
**Nivel alcanzado:**

25%

**Descripción de la acción:**

Realización de material audiovisual, didáctico e impreso en lenguas originarias. Se llevó a cabo la creación de un vídeo en zapoteco de educación vial y se imprimieron violentómetros en zapoteco y triqui.

**Evidencia fotográfica:**



ELABORÓ

*[Signature]*

C. MARIANA YAMILET LÓPEZ MÁRQUEZ  
UNIDAD DE DERECHOS, PROMOCIÓN Y  
DIFUSIÓN LINGÜÍSTICA

VALIDÓ

*[Signature]*

C. NAYELY MAYELA FUENTES  
MURUAGA  
ENLACE

AUTORIZÓ

*[Signature]*

MARIA DEL CARMEN SIERRA CRUZ  
DIRECTORA GENERAL DEL INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS

GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027





**OAXACA  
DE JUÁREZ**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027



**PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD**  
2025-2027

**INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS  
LENGUAS INDÍGENAS**  
GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027

**TRANSFORMANDO  
JUNTOS**

**Programa presupuestario:** 13 - Identidad cultural.

**Nivel:**

Actividad 6.3

**Nombre del indicador:**

Porcentaje de personas que realizaron visitas a las páginas y redes sociales donde se difunda material audiovisual, contra las programadas.

**Nivel alcanzado:**

25%

**Descripción de la acción:**

Producción de material audiovisual en zapoteco y en triqui. Se realizó la producción de material audiovisual en las lenguas indígenas de zapoteco y triqui con enfoque en la promoción y difusión del patrimonio cultural, conocimientos tradicionales, y lenguas indígenas de las comunidades indígenas y afromexicanas. De los videos se obtuvieron al 31 de marzo poco más de 14,723 vistas.

**Evidencia fotográfica:**



**ELABORÓ**

C. MARIANA YAMILET LÓPEZ MÁRQUEZ  
UNIDAD DE DERECHOS, PROMOCIÓN Y  
DIFUSIÓN LINGÜÍSTICA

**VALIDÓ**

C. NAYELY MAYELA FUENTES  
MURUAGA  
ENLACE

**AUTORIZÓ**

MARÍA DEL CARMEN SIERRA CRUZ  
DIRECTORA GENERAL DEL INSTITUTO  
MUNICIPAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS



PATRIMONIO CULTURAL  
DE LA HUMANIDAD

GOBIERNO MUNICIPAL 2025-2027